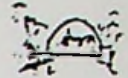




# THE KALIFORNSKI



Since 1979

---

NEWSLETTER OF THE YUGOSLAV-AMERICAN CULTURAL ORGANIZATION, INC.

#53 November 1983

P.O. Box 226, Watsonville, CA. 95077

Circulation

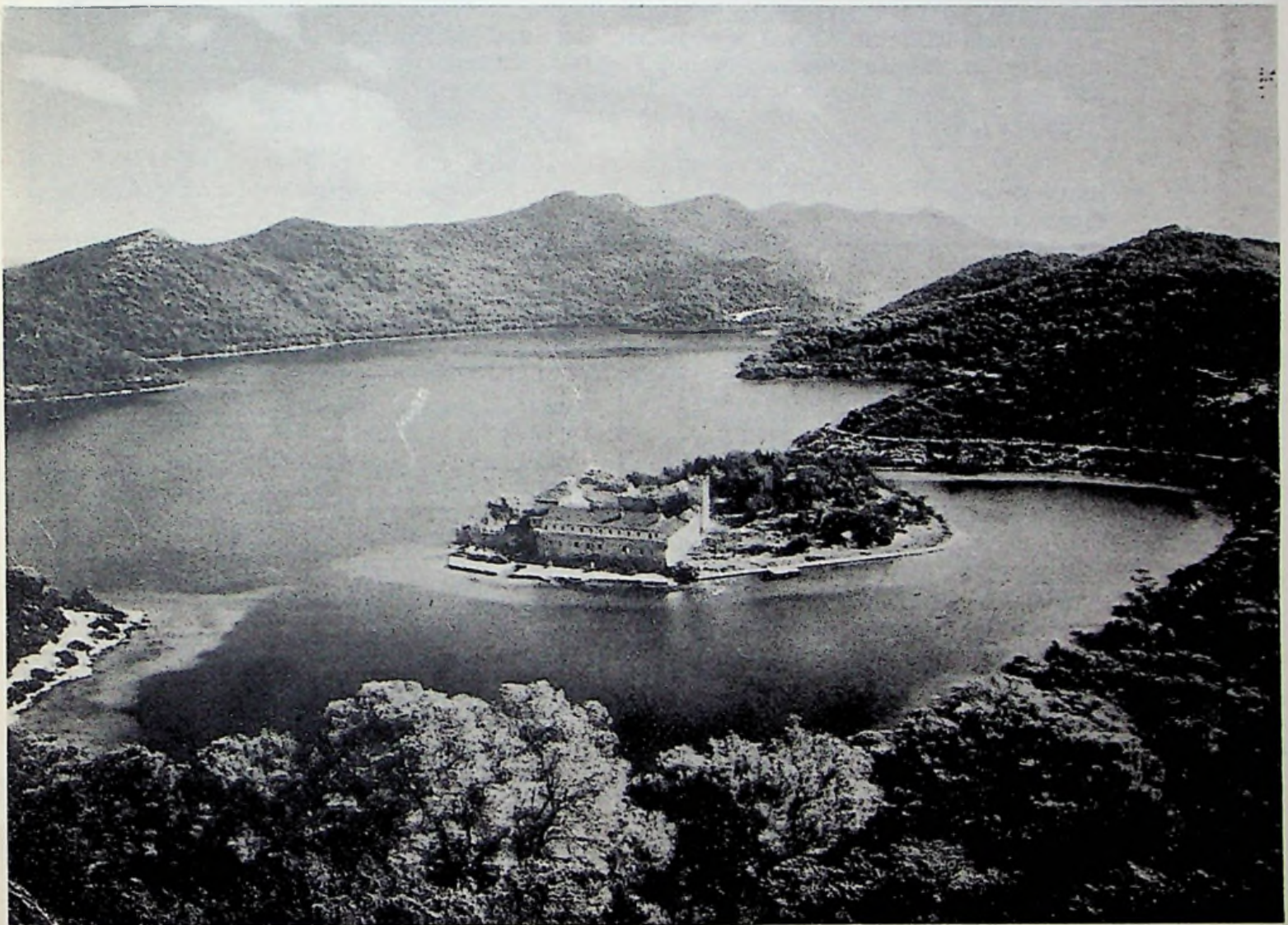
(A NON-PROFIT, NON-RELIGIOUS, & NON-POLITICAL ORGANIZATION)

425

---

EDITOR: ANDY GULERMOVICH (722-0622)

---



## Mljet

The lovely island of Mljet is featured this month in an article by Irene Strazicich on pages 6 through 9. Irene's father was born on this island. Our President Nick Castelan's father and Mary (Hazardovac) Vranjes were also born on Mljet.



# letters

I would like to take this opportunity to thank all of the people who gave so generously of their time and efforts in helping me put together our Apple Annual Float. The float turned out to be really sensational and it wouldn't have happened without your help. First of all, my thanks to John Colendich for the use of his flatbed truck; Ron Hill who put in the centerpiece on the truck and our Y.A.C.O. Apples (sturdy job, Ron!); Andy and Pat Gulermovich who, not only opened up their home and garage for us (first class hospitality you two!), but also pitched in and helped decorate; my other workers - Nick Castelan, Geri & Lori Heebner, Slavica and Joyce Kusanovich, Steve Zalac, John Biskup and Jim Resetar - great job gang! My riders on the float - Mato Paljetak (beautiful Yugoslav outfit!), Mark and Matthew Paljetak, Joyce Kusanovich, Geri and Lori Heebner, Nick Castelan, Jennifer and Deanna Resetar, Rachel Fishler, Katie Colendich, Vesna Kirinić and Jennie Lamat (what a great looking crew!)) Our driver, John Biskup, and passenger, John Basor - nice job! My sincere thanks to all of you!!

Molly Resetar  
Float Chairman

I would like to thank you for allowing my husband and me to enjoy a most memorable celebration of our 24th wedding anniversary on September 27.

Winning the July Barbeque grand prize trip for two to Reno made it all possible. The accommodations at Harrah's were terrific as was the service and the cocktail show with Neil Sedaka. For the Sedaka show, we were given front row seats and needless to say, we certainly enjoyed that!

We were able to locate Fr. Anton Stopar, the priest who married us 24 years ago, after losing touch with him about five years ago. Fr. Stopar was born in Ljubljana, Slovenia and came to this country in 1952. He had been in this country 7 years when he married us at Our Lady of the Snow Church in Reno. There was a lot of hugging and a lot of tears shed when we met and again when it was time to leave. Father is 73 now and in semi-retirement. What a joy it was to see him again!! He is now at St. Albert the Great Church in Reno where they are planning a new church building.

Again, thank you so much for offering the prize trip. Alex and I very much appreciated it and will remember it for a long time to come.

Patricia L. Solano

The following names should be added to the list of Slav school teachers that appeared in last month's issue:

Nadina Varni Novak  
Nancy Bilicich  
Virginia Pusko Clark  
John Zvone  
Andy Gulermovich  
Nancy Signorino Ciglar  
Kathy Pervetich  
Mary Rowland Frey  
Pamela Resetar Davini  
Alice Marie Bachan McCormick  
Katherine Bachan  
Joan Jurickovich  
Susan Radin Gallagher

If anyone else knows of others that I have not included, please let me know.

Irene Strazicich

I would like to thank all who participated in YACO's kobasica booth at the Apple Annual Bazaar. The selling of kobasica sandwiches went well and the day was full of enthusiasm.

The support was very much appreciated.

Thank you all!

Fran Colendich



Look what's cooking!



FOR CHRISTMAS!!

What - Roast Pork, potatoes, onions,  
and all the trimmings

When - Saturday, December 10, 1983

Where- Kennedy Youth Center  
2401 E. Lake Avenue  
Watsonville, CA.

Costs- \$10.00 for Adults and \$4.00  
for kids under 12 years of age

Cooks- Ron Hill and Jerry Gospodnetich

LIVE ENTERTAINMENT!!

COMPLIMENTARY WINE WITH DINNER!!

Remember that JADRANSKA NOĆ was  
sold out early. Get your request  
for tickets in early so you won't  
be left out!

PLEASE SEND ME \_\_\_ TICKETS AT \$10.00  
PER TICKET.

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Mail to YACO, P.O. BOX 226, Watsonville,  
CA. 95076

**BRING A FRIEND**

## BUSINESS MEETING

When - November 6, 1983 - 7:30 PM

Where - VFW Hall

Why - Business Meeting

Note - Pursuant to a change in YACO's  
By-Laws, we are required to have elect-  
ions at the meeting. The elections are  
a formality only. Each of the current  
officers are standing for re-election.

REFRESHMENTS WILL BE SERVED !!!!

Do come and participate in the decisions  
that we have to make at our Business  
Meetings. You will enjoy the company.

### Building Fund

YACO just seems to be getting better  
and better. Our July Picnic this year  
was the best ever and our first ever  
sitdown dinner dance was an unqualified  
success. The 300 plus people who at-  
tended YACO's Jadranska Noć can attest  
to that. Pauline Batich was so impres-  
sed with our dinner dance that she made  
a very generous donation to our Build-  
ing Fund. We are very grateful to  
Pauline and all of the others who have  
contributed in the past.

The only negative thing about our  
last picnic and the Jadranska Noć  
event is that they were held in others'  
facilities. How much nicer both would  
have been if we had been in our own  
place. The tedious and time-consuming  
transporting of equipment and supplies  
back and forth takes up a lot of man-  
power. There are scores of other ad-  
vantages to having our own home which  
can be gone into at a later date.

One thing is certain. It is high  
time that the Slavonians of Watsonville  
had their own place. YACO is a large  
and vibrant club of which each of our  
parents and grandparents would be proud.

We will not approach this blindly  
or in an un-businesslike manner. We  
know all of the pratfalls and the neg-  
atives. What we need now is a commit-  
tee of competent and dedicated people  
to study the feasibility and manner  
in which to proceed in this matter.

It is ultra-simplistic and unwise  
to say, "Let's take up a collection  
and buy our own place." It is equally  
simplistic to say, "We can't do it."  
Instead, we need to put together a  
committee that will study the possi-  
bility in a business-like manner.

We owe it to ourselves, our parents  
and grandparents and to our children  
and grandchildren to at least try.



## Miramar

of  
Watsonville

LUNCH & DINNER  
FOR YOUR DINING PLEASURE

WE FEATURE SEAFOOD

PLUS

HOME-COOKED SPECIALTIES

★ BANQUET FACILITIES

★ COCKTAIL LOUNGE

7 DAYS A WEEK

11:00 AM TO 11:00 PM

**724-5153**

COCKTAIL LOUNGE

724-9876

526 MAIN STREET

## YACO Members

Pete Derpich

Bob Zlendich

LUKE A. SCURICH

Representing

Watsonville Insurance Associates, Inc.



FOR ALL YOUR  
INSURANCE NEEDS

Phone 408 722-3541

320 East Lake Ave.

Watsonville, CA 95076

## YACO Member

Agencija

## Adriatic Travel

Travel Service  
Tours • Cruises



Notary Public  
Translations

323 Geary St. #410  
Union Square  
San Francisco CA 94102

(415) 788-4848

691 West 10th Street  
San Pedro, CA 90731  
Telex: 182470

(213) 548-1446

OR TOLL FREE IN CALIFORNIA

(800) 262-1718

## LAMBERT'S VILLAGE MARKET

906 E. Lake Phone 724-3831

Enjoy the Very Best!

Meats • Groceries • Beverages

OPEN DAILY 9 a.m. to 9 p.m.  
SUNDAY 9 a.m. to 6 p.m.



COPYING / DUPLICATING

featuring

XEROX 8200 COPIER/DUPPLICATOR  
COPYING/DUPLICATING WHILE YOU WAIT

CUSTOM PRINTING • MAILING SERVICE  
Free Pick-up and Delivery

1208 FREEDOM BOULEVARD  
WATSONVILLE, CALIFORNIA 95076  
(408) 724-6822



## The Produce Place

40 Airport Blvd.  
Freedom, CA

724-8578

JIM & CAROL IVELICH

Across from Pajaro  
Valley Shopping Center



## YACO Member



## FREEDOM TRAVEL

Travel Consultants

Dee Sargent  
OWNER

(408) 728-4561  
2012-A FREEDOM BLVD.  
FREEDOM CENTRE  
FREEDOM, CA 95019 USA





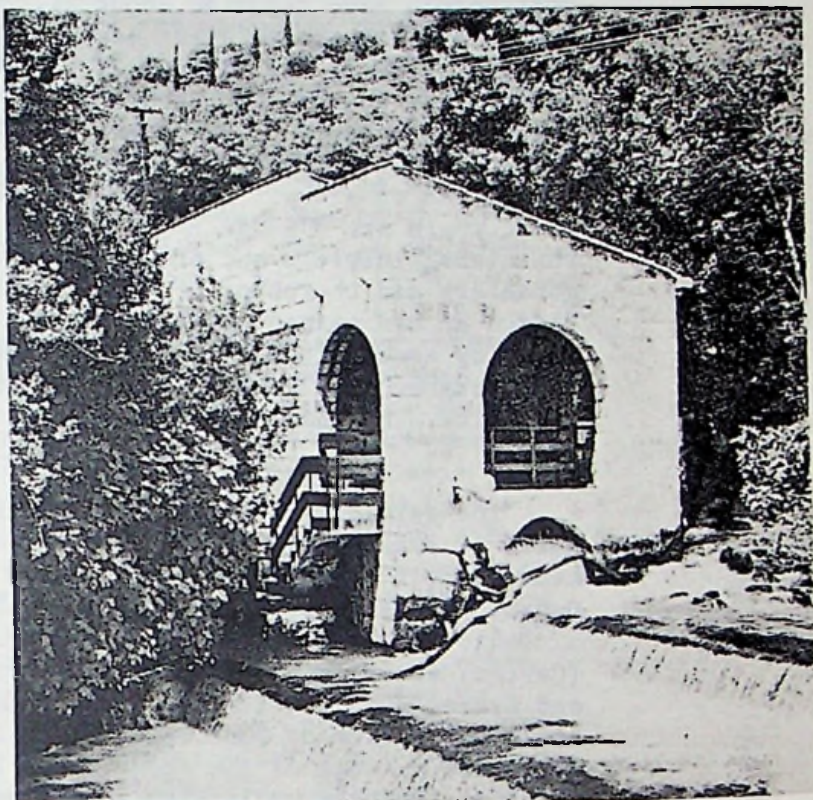
# Our Cultural Heritage

by  
Marlene Radovich



A small, but interesting part of our Yugoslav rural heritage is rapidly becoming a memento of the past --- the watermills! These ingeniously constructed mills were a testimonial to the self-taught, but highly skilled village builders. A rushing mountain stream was often the site of these watermills. The force of the water turned the mill wheel, which in turn powered the mill stones. These mill stones were situated in the interior of the watermill; the wheat or corn was funneled between two grindstones (mill stones), and the flour was then collected into sacks. The tantalizing smell of freshly baked bread was the reward for carrying home those heavy sacks of flour!

The village watermills were social gathering places, much like our rural post office. While waiting for their grain to be milled into flour, they heard the latest village news, and talked about the everyday happenings in their small villages. Many a folktale has been attributed to these old watermills. Imagine for a moment, a watermill on a dark night, with sounds of rushing water and the endless rumble of the millstones. You now have the perfect folktale setting for a villager with a very vivid imagination! Water spirits and supernatural powers were the main themes of these folk legends. The mill wheel and the spring water was believed by the villagers to possess healing powers.<sup>1)</sup>



I visited one former watermill which now houses a well-known and picturesque Konavle Valley restaurant, the "Konavoski Dvori". This restaurant is famous for its lamb, which is roasted on spits turned by the old mill stones.<sup>2)</sup> Thanks to the efforts of some preservationists, a few of Yugoslavia's watermills still stand. They are a pleasant reminder of an era long gone, when life was slower, and people took time to savor it.

- 
- 1) Folk Arts of Yugoslavia, published by Duquesne University Tamburitzans Institute of Folk Arts
- 2) Refer to picture above showing the "Konavoski Dvori" restaurant, located in the small village of Ljuta, in the Konavle Valley, south of Dubrovnik.





# My Roots on the Island of Mljet

by

Irene Strazicich

As I think about it, I have long been interested in the island of Mljet. However, I have known so little about it hearing only what people have reported about it. I had heard of its forests, trees, its lakes, its great beauty, and its friendly hard-working people. From my Dad I heard of his home village, Govedjari. He told of the house built by his ancestors, the walls erected from the rocks gathered to make small patches of farmland, of the almond, olive, fig trees, and the vineyards. He always mentioned the fish he had had as a boy. I have since read that between Lastovo and Mljet there are 370 different species of blue fish, not to mention the clams, lobsters and prawns. He told me of the lakes and the monastery and Church of St. Mary on the island in the lake. In that church he had served Mass when he was a boy. He told of bringing water by donkey from the well situated not far from the village. He described the "Kominu" where all the cooking was done over charcoal fire, and where the family spent the time in winter to keep warm.

The island has changed owners many times over the centuries until it came into Dubrovnik's possession in 1345. Since that time Mljet's history is much the same as that of the Republic of Dubrovnik. So I must say something about that. The walled city of Dubrovnik was founded after the destruction of Roman Epidaurus (Cavtat) early in the 7th century. Pressed by the incoming Slavs and Avars, the inhabitants of the Roman town took refuge on the present-day site of Dubrovnik. They fortified it and it was able to resist a siege of the Arabs. The Latin name of the city was Ragusium. Nearby was a Slav settlement, which being more numerous assimilated the smaller Roman one. The Slavs were largely Croats and Serbs, but as time passed Dubrovnik could be considered a Croatian town. Dubrovnik was part of the Byzantine Empire. In 1000 it was dominated by Venice, in 1185 by South-Italian Normans, and later under the Venetian Republic 1205-1358. Dubrovnik prospered because of its location and the caliber of its people. It traded overland and by seas. Soon the city began to expand to the off-shore islands. In 1345 it purchased Mljet and in 1427 Konavli. In 1808 Napoleon took over the Republic so after 1000 years of development in freedom Dubrovnik became a small provincial town as part of the French Empire and in 1814 a part of Austria where it stayed until 1918 when it became part of the Kingdom of Serbs, Croats, and Slovenes. Then came the Fascists and in 1945 the present government took over. Today Dubrovnik is part of the Socialist Republic of Croatia. It is the seat of a commune covering about the same area as the old Republic of Dubrovnik. It stretches along the Adriatic coast and Mljet comes under its jurisdiction.

Many conquerors have left their mark on the Dalmation coast. From the ancient Greek Argonauts (who dominated the Adriatic for more than 1000 years), the Illyrians sheep herders, the Roman legions, the Tartar invasions, the Byzantines, Venetian merchants, Turks, Napoleon, Austrian soldiers, the feudal landed property owners with primitive agriculture and labor often in the state of partial servitude, the Fascists and Nazis . . . all have engraved their stamp on this land.

The history of Mljet is very interesting. Traces of settlements and graveyards dating from Illyrian times have been discovered near Velico Jesero. There are some interesting ruins of old buildings



in the village of Polace at the northern end of the island. Here are the ruins of a palace and an early Christian Basilica. Only remnants of walls and an occasional mosaic pavement can be found.

Mljet is unusual in many ways. Over two-thirds of the island is thickly covered with magnificent forests of Mediterranean pine, oak and scrub. Mljet has more forests than any of the other Adriatic islands. On the other third of the island are two large lakes and other smaller ones. The two larger ones are connected to each other and the sea by tiny channels. The water is continually pouring into the lakes or out of them because the ebb and flow is so strong. Our cousin took us from Govedjari to the Veliko Jesero where in a row boat we set out for Soline. We had to go from the large lake into the sea-channel. The tide was so low that he had to pole the boat through the shallow water. On the way back a few hours later the tide was coming in so he just rowed the boat through the channel.

There is an island in Veliko Jesero where Benedictine monks in the 12th century built a church and monastery. Prince Desa of Zahumlje in 1151 gave the island to the monks who came from Apulia and built the church and monastery. The church has been preserved in its original appearance. It is one of the oldest specimens of Romanesque architecture in Yugoslavia. It was restored in 1949. The belfry of the church has a valuable lapidary collection. This was a perfect spot for a monastery, so quiet and beautiful, perfect for meditation. The original monastery has not survived. The present one was built in the 15th or 16th century and contained one of the most famous Benedictine libraries in Europe. It was destroyed and scattered after the order was expelled. I was surprised to read the names of monks who were famous Dubrovnik writers. A few were Mavro Vetranovic 1482-1576, Marvo Orbin (died 1614), Anzelmo Banduri (1671-1743, and Ignjat Burdevic 1675-1737. In recent years the monastery was converted to a hotel. What a beautiful and inspiring place to spend a few days to rest and relax! The western part of Mljet has been made a National Park because of its forests, its limestone caves, the two lakes connected to each other and the sea, its sandy beaches, and rich fishing grounds. Add to this the good climate and the superb scenery and you have a tourist attraction.

Mljet has about a dozen villages on the hillsides with about 2000 inhabitants, and a long valley known as Babino Polje (Old Woman's Valley). The valley contains Babino Selo (Old Woman's Village). The peasants at Maranovići say that at one time there had been an old woman, a beauty in her youth, who had a palace in which she never lived, preferring to dwell in a cave in the midst of the loveliest garden. The Romans named the island Melita in her honor. The Greeks called the green-forested island Ogygia.

Legend says that it was on these shores that Ulysses was cast after a shipwreck in which his whole crew was lost. Tradition connects Ulysses with Mljet. It was here he spent seven years in the clutches of the nymph, Calypso, the old woman of whom the islanders still spin tales. She ruled the island and had a palace at Babino Polje. The tradition connecting Homer's hero with Mljet is a strong one. It is the only Adriatic island where one finds a cavern matching the description of the grotto inhabited by Calypso. The cave still exists, known as Galčnik, about fifteen minutes from Maranovići. It is situated at Porto Kamara, a sheltered harbor so warm and cozy that the name "chamber" seems suited.

Homer has Ulysses describe the cave-----"The spacious cavern opening at the base of steep rocks overlooks a gentle valley where grapevines were running riot. On either side of the vineyard



stretched poplars and cypresses, and a path to the cave had borders or rosemary and myrtle. I heard the trill of blackbirds and larks. Out of the cave flew swallows and doves. The heady beauty of the scene drew me closer to the cavern, dark and moist". Even today the setting is romantic. Overgrown with scrub, inhabited by owls and ravens, the cavern excites one's imagination. Once more is a quotation from Ulysses as he first meets Calypso----"A large stone rolled out of the cave. Someone was approaching. With footsteps echoing in the obscurity came the sound of a voice, strong and low, yet feminine. The figure of a woman appeared. She was beautiful, her dark bronzed face framed in fair locks that tumbled over her shoulders revealing strong well-formed arms. A thin transparent veil gathered about a slender waist with a golden belt, outlined the body of feline grace-----Calypso, mistress of Ogygia".

Centuries after Calypso and Ulysses the Roman poet Agesilaus was exiled by the Roman emperor to Veliko Jesero. The poet wrote about the land, "Where birds sing on the green branches of a pine, where the sea frolics with the shores of a cove trimmed with dark green fir trees, through which the western sun casts shafts of gold on the glittering water, there can be no evil, no sorrow".

After Agesilaus came the Venetian aristocrats who built summer residences hidden in the luxuriant vegetation and sweet-scented flowers. The crumbling walls of these palaces, lost in ivy and overgrowth, remind us of a time when these islands held great promise.

Mljet's other unusual claims to fame concern animals. It is the only place in Europe where you find mongooses roaming about freely. It came about in this way. In those days the rocks and woods were infested with poisonous snakes. Legend has it that one of them bit St. Paul (no harm) while on his way to appeal to Caesar and meet his martyrdom in Rome. A young sailor heard that in India there was an animal with a great appetite for snakes. He planned to help his home island, so when he returned to Polace he had a pair of mongooses. In a few years the snakes had been killed, but the mongooses went on multiplying since they had no natural enemy. The inhabitants who had liked the squirrel-like animals that so bravely attacked and killed the snakes learned to detest them as they began feeding on ducks, chickens and even new-born lambs. They now had a new pest to fight. I suppose they still set out traps for the furry creatures. No snakes but plenty of mongooses.

Another animal that visits the southern coast of Mljet are sea-lions or seals who with their cubs bask in the early morning sun. The people call them "Men of the Sea" because of their mournful eyes and gentle expression. They are the only species in existence in the Mediterranean. Scientists believe that there are only thirty pairs and are taking steps to preserve them. Fishermen killed them because they believed that they were damaging their nets and eating their fish. They are now told that dolphins are responsible for the damage.

Speaking of the type of people who live on the Adriatic islands Lovett Edwards in his book The Yugoslav Coast says, "A self-sufficient lot, these men of Lastovo and Mljet, stiff-necked and rebellious. There were several revolts in the centuries of domination by Dubrovnik. Probably the Dubrovnik nobles did not understand this peasant democracy since neither at Lastovo nor at nearby Mljet were there any local nobles."



And so I come to the end of my story and we must agree with Homer that Mljet is an island of unimaginable beauty and a long history. For me, the important fact is that this beautiful island produced men such as my father, intelligent, hard-working, generous and constructive. He came to Watsonville and tried to make it better than what he found here. And he succeeded, too.

---

### Bibliography

Foretic, Miljenko Dubrovnik and its Surroundings. Zagreb 1970  
translated by Pavicic, Marco

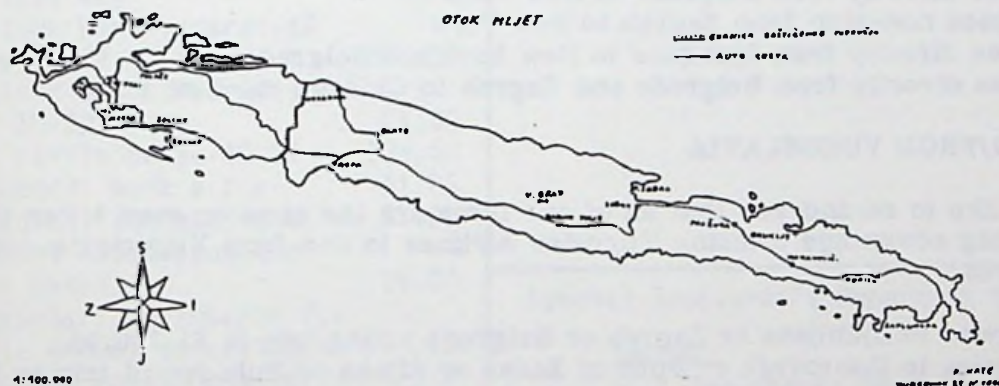
Fodor's Yugoslavia 1979

Kolar, Vladimir Islands of the Adriatic Peograd 1978  
translated by Radovanovic, Marin

Raos, Ivan Croatia 1974 Zagreb  
translated by Schumacher

Edwards, Lovett F. The Yugoslav Coast Hastings House Publisher  
N.Y. 1974

The Odyssey of Homer translated by Richmond Lattimore  
published by Harper Row. N.Y. 1967



---

## Classy

October 22, 1983 was another first for YACO. Our JADRANSKA NOC, chaired by Mary (Vukovich) Bronner turned out to be a smashing success. Imagine, a sitdown dinner for over 300 people and a classy one at that.

Mary conceived of the idea some months ago and agreed to chair the event. She left no stone unturned in her attempts to make this a classy event for YACO. We have certainly come a long way from our potlucks. To be sure, Mary didn't do this alone. She had a lot of people who put in a lot of hours to assure the success of our dinner-dance, JADRANSKA NOC. Mary does, however, deserve the credit for conceiving of the idea and then implementing it into an accomplished fact.

Everything went off without a hitch. The hors d'oeuvres, kaymak and ajvar, whetted our appetites for the main course which consisted of Sarma, sauerkraut, kobasica, potatoes, vegetables and fresh French bread. This was truly a delicious and succulent meal. Home made apple strudel topped off the fantastic faire we enjoyed. As at our JEDINSTVO reception on October 26, 1982, we had lots of non-Slavs in attendance. Again, we showed our non-Slav friends that Slavs can put on classy events that all can take pride in.

We in YACO are truly fortunate to have Mary Bronner as a member. She is a long-time singer in HARMONIJA, a contributor to THE KALIFORNSKI, and is currently serving as YACO secretary. As you can see, Mary is an enthusiastic and talented YACO member. With more like Mary, YACO can do anything.





## **YUGOSLAV AIRLINES**

### **JAT NEWS - SUMMER 1983**

In order to improve operations and the quality of service, Yugoslav Airlines has made the following changes in our new trans-Atlantic summer schedule beginning April 18, 1983.

#### **YUGOSLAV AIRLINES SERVICE FROM U.S.A. TO YUGOSLAVIA**

- Five times weekly directly to Belgrade
- Three times weekly non-stop to Zagreb (Tues., Fri., Sat.) with immediate connections to all cities on the Adriatic Coast
- One time weekly non-stop to Ljubljana (Thurs.) plus four times directly via Belgrade
- Two times weekly (Tues., Thurs.) directly from Chicago to Zagreb and Belgrade

#### **YUGOSLAV AIRLINES SERVICE FROM YUGOSLAVIA TO U.S.A.**

- Five times directly from Belgrade to New York
- Three times non-stop from Zagreb to New York
- Five times directly from Ljubljana to New York via Belgrade
- Two times directly from Belgrade and Zagreb to Chicago via New York

#### **FARES TO/FROM YUGOSLAVIA**

We would like to remind you that all of our fares are the same or even lower than last summer. This is a big advantage to using Yugoslav Airlines to and from Yugoslavia. Here are some sample fares:

- Los Angeles to Ljubljana or Zagreb or Belgrade round trip is \$1,110.00
- Los Angeles to Dubrovnik or Split or Zadar or Rijeka or Pula round trip is \$1,140.00
- Los Angeles to Skopje or Titograd or Ohrid or Tivat or Pristina round trip is \$1,160.00
- Our lowest one-way fare from Los Angeles to Ljubljana or Zagreb or Belgrade is \$608.00

All of the above fares are for the summer 1983 starting with May 15, 1983.

#### **OTHER ADVANTAGES**

- Passengers originating on the west coast will have their baggage accepted under the regulations of the domestic carrier which they use to and from New York
- For all Yugoslav Airlines passengers staying in Yugoslavia three weeks or more, we have arranged with Kompas and Hertz Rent-A-Car to offer significant discounts of up to fifty per-cent off for renting a car
- Yugoslav Airlines offers to all our passengers the possibility to buy gas coupons with a ten per-cent discount with an unlimited quantity through our Los Angeles office
- We offer free drinks and headsets for music and moview on all trans-Atlantic flights. Also, a stewardess in national costume will welcome you on board

For further information, please contact us at the address below:

YUGOSLAV AIRLINES  
3440 Wilshire Blvd., #1203  
Los Angeles, CA 90010  
(213) 388-0379 - (213) 388-0128



# Treasurer's Report

Treasurer's Report as of October 15, 1983  
by Geri Derpich Heebner

## INCOME:

Member renewals	\$ 168.00
Ad Renewals	160.00
New Members	78.00
New Ads	80.00
Prepaid Dinner Tickets	2,300.00
Donations: Memory of Mike Zanki	40.00
Re-deposit (bank error)	11.25
Raffle (9-4-83)	17.00
Apple Annual Booth	749.45
Interest earned	44.29
<b>Total Income</b>	<b>\$3,647.99</b>

## EXPENSES:

The Rental Place(deposit on flatware-10-22)	\$ 50.00
Valley National Bank: fee for lost key	5.00
Paul Masson Winery:carafes& wine-10-22	264.89
Emme Colendich: Liquor lisc. for 10-22	25.00
O.S.H.: raffle prize-10-22	138.40
Ck. returned: bank error	11.25
Sasha Radich: storage/rent	35.00
Amer. Heart Assoc.:donation Mike Zanki	15.00
Molly Resetar: re-imburse for Apple Annual decorations	37.78
Mary Bronner:re-imburse for items for 10-22	23.58
Wats. Insurance Assoc., Inc. YACO insurance	372.00
Kendall Security: guard for 10-22	60.00
The Rental Place: balance on flatware for 10-22	93.78
Fran Colendich:re-imburse items for Apple Annual	23.55
U.S. Postmaster: Financial Sect'y. stamps	20.00
P&M Business Service: print & handle Kalifornski	299.01
Molly Resetar: postage	10.00
East Lake Variety: 22 pkgs. table covers 10-22	48.30
Corralitos Mkt.:kobasica for 10-2 & 10-22	232.00
U.S. Postmaster: stamps for Treasurer	10.00
Freedom Food Center: Soda for 10-2 & 10-22	69.58
<b>Total Expenses</b>	<b>\$1,844.12</b>



## IN MEMORIAM

MIKE ZANKI  
BILL MARKOVICH

In loving memory of Mike and Bill who departed this life October 1983. We will always remember them.

## Special Treasurer's Report on the Apple Annual

### INCOME:

Two checks (purchase kobasica)	\$ 40.00
Currenecy	688.00
Change	21.45
<b>Total Income</b>	<b>\$749.45</b>

### EXPENSES:

Donation: parade	\$ 50.00
Molly Resetar: Float Decoration	37.78
Corralitos Mkt.:Kobasica	232.00
Fran Colendich: bread, napkins, juice	23.55
Freedom Food Center: soda	59.04
Booth rent at park	20.00
<b>Total Expenses</b>	<b>\$422.37</b>

**TOTAL PROFIT: \$327.08**



# Thanks





## VESELI SELJACI NEWS

Because these articles are written at least two weeks before you receive them, the events that take place at the end of the month cannot be covered until the following month. Therefore, because we have not yet had our picnic or gone to the Tamburitza Extravaganza at the time this article is being written, we cannot report on these events. It is sufficient to say that we anxiously await both events and are busy preparing for them. Watch for details in next month's issue!

Important note: We failed to mention in previous articles that John Britz has begun his kolo dancing classes for the year. They are not intended as competition for Y.A.C.O.'s fine series but rather a means for our readers on this side of the mountain to hone their dancing skills so that when all Y.A.C.O. members are together they can dance equally well!

John's classes are held every 1st, 3rd, and 5th (when there is one) Mondays of the month at St. Sava Church Hall, 7811 Orion Lane, in Cupertino. They run from 7:30-9:30 p.m. A minimal charge of \$2.00 per person is asked.

All the basic kolo steps and standard kolos are covered in the class. It is not too late to join, so why not take advantage of this opportunity so that you can kolo to your heart's content at the next kolo party!

If you have further questions, call John Britz (408) 252-6864.

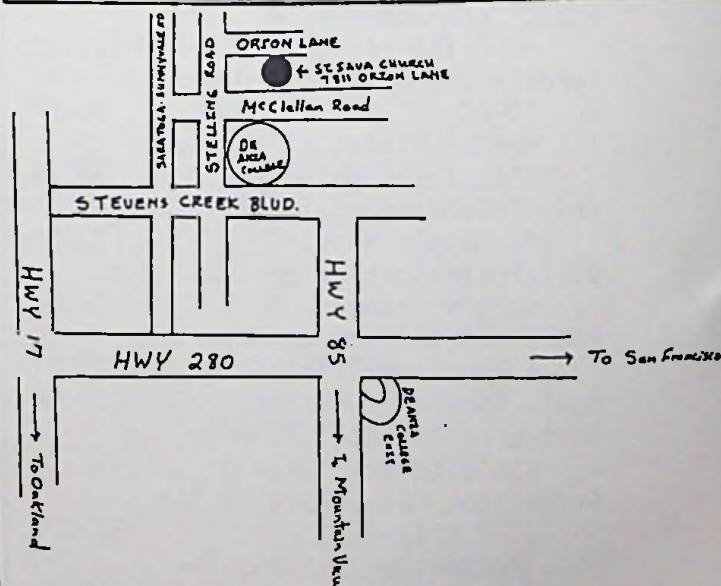
---Nancy Bjeletich

## KAFANA NIGHT

Want to spend an evening in one of the famous cafes of Yugoslavia? Entertainment, good food, kolo dancing, and the friendly atmosphere will all be a part of Kafana Night, to be held at St. Sava Church Hall, on November 12 at 7:30 p.m. at 7811 Orion Lane in Cupertino (see map below). Donation: \$5.00.

Music for listening and dancing will be performed by Dunav, featuring Caroline and Al Bahr, on the bugaria and bass, Kathy Sulaver, Denise Quintell, playing brach and Dusan Milunovich on the accordion.

This is a night that is a celebration of our Yugoslav culture. DON'T MISS IT!!!!





FROM NICK AND MARY:

TO THOSE OF YOU WHO ENJOYED JADRANSKA NOC' AND DANCED YOUR FEET OFF UNTIL 1:00 AM, WE ARE SURE YOU WOULD WISH TO JOIN US IN THANKING THE GENEROUS PEOPLE WHO MADE IT POSSIBLE.

STARTING EARLY FRIDAY MORNING, AND CONTINUING ALL DAY, THE LADIES COOKED: FRANNIE COLENDICH, NAĐA NICHOLAS, MARLENE RADOVICH, HELEN SIROTA, DIANE GIZDICH, GERI H, MARGARET BISKUP, LENA DERPICH, SLAVICA KUSANOVICH, AND ONE LONE BUT INDISPENSIBLE MAN, STEVE ZALAC. STEVE LIFTED, TUGGED AND PULLED HEAVY POTS AND PANS AROUND ALL DAY FRIDAY AND SATURDAY. STARTING AGAIN ON SATURDAY THE KITCHEN BUBBLED WITH SLAVICA, PAT GULERMOVICH AND KATY DERPICH.

THE TABLES WERE SET UP BY JOHN BISKUP, JOHN BASOR (WHO ALSO HAULED THE PLANTS FROM ALLADIN FOR THE STAGE) STEVE ZALAC AND JIM RESETAR. THEN CAME ALONG THE DECORATORS, FLORENCE DiCICCO (WHO ALSO DONATED ALL THE BEAUTIFUL ROSES) GERI, LORI AND CHUCK HEBNER (CHUCK MADE THAT BEAUTIFUL SIGN JADRANSKA NOC'), PAT GULERMOVICH, PAULINE BATICH AND JENNY LAMOT. MOLLY RESETAR AND HER TWO LOVELY DAUGHTERS SET THE TABLES WITH THE HELP OF NAĐA NICHOLAS, JOE AND ANN NANUT, JENNY LAMOT AND JIM RESETAR. THE BAR WAS CHAIRED BY ANDY GULERMOVICH AND STAFFED BY JOHN COLENDICH, MIKE AND DONNA CASTELAN (WHO DID NOT TAKE ONE BREAK) AND JOE NANUT.

THE FOOD WAS SERVED FROM THE KITCHEN BY SLAVICA, MARY VRANJES, OLGA CASTELAN, KATHY ESCABAR & PAT GULERMOVICH TO BE PICKED UP AND DELIVERED TO YOUR TABLES BY THOSE BEAUTIFUL AND GOOD NATURED GIRLS WHO SERVED YOU SO SWEETLY: FRANNIE COLENDICH, LENA DERPICH, NIKI FISHLER, KATHY HANSEN, MOLLY RESETAR, FRANCES BASICH, BARBARA SILVA, ANN NANUT, GERI AND LORI HEBNER.

HANDLING THE DOOR WAS EMME COLENDICH AND JOYCE KUSANOVICH, NOT AN EASY TASK. RAFFLE TICKETS WERE SOLD BY DENA HANSEN, MONICA BRAUTOVICH AND KELLI BRONNER, ED AND BARBARA SILVA, LORI HEBNER AND KARA COLENDICH. THE DRINK TICKETS WERE SOLD BY EMME, LORI HEBNER, DENA HANSEN, TONY COLENDICH AND GERI HEBNER.

MANY THANKS TO PETE DERPICH AND BOB ZLENDICH OF THE MIRAMAR WHO DONATED THE CREAM, BAR ACCESSORIES AND THE SALT AND PEPPER.

THE BEAUTIFUL STRUDEL WAS MADE BY MARY VRANJES, MARY BIRMISA AND MRS. ZIVINOVICH. IT WAS ALSO SERVED BY MARY VRANJES AND THE SAME WAITRESSES MENTIONED BEFORE.

THE WORST JOB, CLEAN UP, FOUND THE SAME FAITHFUL PEOPLE; JOHN BISKUP, STEVE ZALAC, SLAVICA, FRANNIE, MOLLY, JOHN COLENDICH, HELEN SIROTA, MIKE AND DONNA CASTELAN AND BLESS HIS SWEET HEART AND UNEXPECTEDLY, TONY BASICH.

THE EXECUTIVE BOARD WORKED DILIGENTLY ON THIS EVENING FOR TWO MONTHS AND WE WISH TO THANK EACH AND EVERY ONE. AS A MATTER OF FACT, WE HAVE NEVER SEEN A GROUP GIVE SO GENEROUSLY OF THEIR TIME AND ENERGY TO GIVE THE YACO MEMBERS AN EVENING TO REMEMBER. WE WISH TO GIVE EACH AND EVERY PERSON WHO DID SO A VERBAL HUG.

UNTIL ANOTHER ENJOYABLE EVENING,  
NICK AND MARY

FROM SLAVICA:

AS CHAIRMAN OF THE SWEETS DEPARTMENT I WOULD LIKE TO THANK MRS. ZIVINOVICH AND MARY BIRMISA. ALSO SPECIAL THANKS TO MARY VRANJES WHO MADE TWELVE STRUDELS FOR JADRANSKA NOC'. I KNOW THESE LOVELY FINISHING TOUCHES WERE ENJOYED BY ALL.

UNTIL NEXT TIME,  
SLAVICA

## Executive Board

FROM THE EXECUTIVE BOARD:

WATSONVILLE IS GROWING AND PROGRESSING AND YACO IS GROWING WITH IT. THE TIME IS RIGHT FOR YACO TO ACQUIRE PROPERTY IF WE ARE TO HAVE A VITAL ORGANIZATION. TO THOSE OF YOU WHO ENJOYED JADRANSKA NOC', MANY MORE EVENTS ARE IN STORE, ESPECIALLY IF WE CAN LAUNCH A SUCCESSFUL FUNDING DRIVE.

THE EXECUTIVE BOARD IS PLACING ON THE AGENDA FOR THE NOVEMBER 6TH BUSINESS MEETING THE MATTER OF A DRIVE FOR ACQUIRING A FIVE ACRE PARCEL DURING THE NEXT FEW MONTHS. A PLAN TO RAISE AN ADEQUATE SUM FOR THE PROPERTY WILL BE DISCUSSED THAT EVENING. WE WOULD APPRECIATE A LARGE ATTENDANCE AS THIS MATTER IS VITAL TO OUR FUTURE.

WE KNOW THAT YOU LOVE YOUR HERITAGE AND WANT TO PERPETUATE IT. WE LOOK FORWARD TO SEEING YOU ALL ON NOVEMBER 6 TH.



# Orchids & Accolades



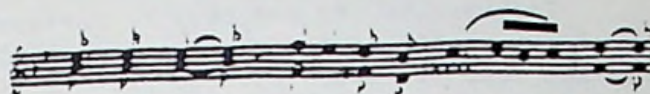
by  
Babe (Brautovich) Hill



Hello to Marie Masonich, Walter and Elsie Matt, M/M J. Nanut Sr., M/MDavid Niesen, M/M Jack Osorio, Kay Peterson... Ron and I attended the Fair this year and I don't remember seeing one Y.A.C.O. member, and no Gizdich booth, Ron and I both enjoy their Apple Juice, but we did get some at the Bazaar... Did you know that we in the Service League now have two more Y.A.C.O.s as members? They are recent joiners, Slavica Kusanovich and Olga Castelan, I think there must be 8 or ten of us now, and I think that's great out of one organization... well I am again in Nevenka Radich's Yugoslav class (Monday) we also have Cernokus, and Ukstead, oh! I don't want to forget Bokariza, I don't retain much but it is fun, come and try it... Well Y.A.C.O. did not have a first Sunday in October but we did have a Bazaar, first I think that Molly Resetar did a great job on Chairing the float Committee, I don't know who the workers were but the truck looked just great, thanks Molly, then let's not forget the Kobasica booth, that was chaired by Fran Colendich and she had everything running smoothly, thanks Fran... Familiar Faces at the Bazaar; Mary Gizdich, Ella Korach, M/M Hamblin, M/M Castelan, Nick and Katy Derpich, Pat and Alex Solano, M/M Gulermovich, M/MSelak, Bud Bakich, Steve Zelak, Mary and Louie Brautovich, Blagica Vranjes, Kate Kulish, Kusanovich, Butier, Pilo, & hill... Due to the present policy of the Kalifornski to change the format of "Orchids and Accolades", this will be my last column... It has been my pleasure... Toodle...oo

Editor's Note - It is not the policy of THE KALIFORNSKI to change the format of articles submitted. However, it is the policy to correct mistakes in spelling, grammar, punctuation and to do editing in general. An exception was made in the above article. It is reproduced as submitted.

# HARMONIJA



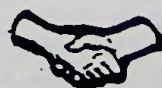
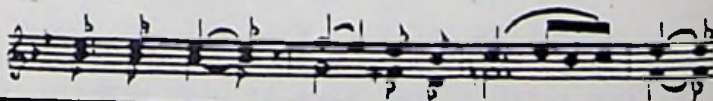
HARMONIJA CAPERS  
by  
Naida Nicholas

It is always a delight to welcome new members to Harmonija. Our new singers are Bea Cadiente, Angie Atkins and, YACO's very own President Nick Castelan and his lovely wife Olga. Happily we welcome back, after too long an absence, Mary Doane and Aloisa Parker.

We have missed cheery Kay Butier but, we understand how busy she has been. On Sept. 17th her handsome son Peter married Patricia Lynn Hummel of Dallas, Texas. Some day we hope to meet Patricia and, we wish them every happiness.

I don't know of anyone who doesn't know already - since I told everyone from our Mayor Anne Soldo down to every YACO member that I have a brand new grandson. Evan Nicholas Venaas arrived last June 9th. I'm not prejudiced but, he's soooo adorable.

In the next issue of Kalifornski we will announce our singing dates for the not too far away holidays.



# Thanks

Žarko Radich has resigned as co-editor of THE KALIFORNSKI. As you know Žarko is the father of 2 young sons and is running Jack's Cigar Store. He no longer has the time to do his share of the editing of our newsletter. Žarko has served as Co-Editor since June of 1981. We in YACO are grateful for his contributions over the past 2-1/2 years. HVALA MNOGO!!!



## CROATIAN • SERBIAN • SLOVENE GENEALOGICAL SOCIETY

Trace Your Roots In — Old Austria-Hungary • Yugoslavia •  
Bosnia • Dalmatia • Herzegovina • Montenegro • Serbia •  
Macedonia • Croatia • Slavonia • Slovenia • Vojvodina

\$15.00 Annual Dues

(415) 592-1190

Quarterly Bulletin



Dragovich



Eterovich



Ralovich

Croatian Pioneers in America, 1685-1900. Eterovich, A. . . . \$10.00  
Croatian and Dalmatian Coats of Arms. Eterovich. 260 pp. . \$15.00  
Plus \$1.00 Shipping

### Ragusan Press

Over 500 Books For Sale in English about Yugoslavia and Ethnic Yugoslavs.

Maps • Guides • Books • Research • Aids • Translations  
Family Coats of Arms (over 8,000 on file)

P. O. Box 1331  
San Carlos, California 94070  
SEND FOR FREE BROCHURE

## Yugoslav Radio Hour

Remember to listen to the YUGOSLAV  
RADIO HOUR every Sunday at 9:35 a.m.  
on radio station KOMY, 1340 on your  
dial. ANDY & ANN SOLDO are your hosts  
and bring you the finest in old  
favorites as well as the latest  
music from Yugoslavia. They will play  
any request whether it be for a  
birthday, anniversary or any special  
announcement. LISTEN EVERY SUNDAY!!!!

## YACO OFFICERS

President - Nick Castelan 724-7131

Vice-President - Emme Colendich  
724-6986

Secretary - Mary(Vukovich) Bronner  
688-0715

Financial Secretary - Fran Colendich  
722-0151

Treasurer - Geri (Derpich) Heebner  
728-2666

Publicity Director - Molly Resetar  
722-1066

## MEMBERSHIP APPLICATION

YACO was established in 1979 as a non-profit club  
without political or religious ties for the sole purpose  
of bringing together Yugoslavs and other interested  
persons to make known and to preserve our Slavic  
heritage. We are proud that among our membership  
we have families and individuals whose roots repre-  
sent each region of present-day Yugoslavia, as well  
as non-slavic members who support the club's goals.

A year-around series of programs and events has  
proven an enjoyable way for YACO to provide its  
focus on Slavic heritage. Such activities include  
picnics, lectures and slide presentations on Yugo-  
slavia and its historic culture, plus potluck and  
sitdown dinners. We also publish a monthly news-  
letter, THE KALIFORNSKI, full of interesting  
articles, recipes, and news of our area's Yugoslav  
community.

Music is a very important part of our Slavic culture,  
so besides sponsoring a Tamburitza group and  
concerts, the club also has a choral group and folk  
dancers, including classes for anyone who would like  
to learn the traditional Slavic dances. As you can  
see, the club offers a wide variety of activities  
appealing to the entire family.

Won't you accept our invitation to join us? We're  
sure you'll soon find YACO to be one of your  
favorite clubs.

Our dues are as follows:

Single membership . . . . \$12.00  
Family membership . . . . \$18.00

### MEMBERSHIP APPLICATION

Name: \_\_\_\_\_ Birth date: \_\_\_\_\_

Husband: \_\_\_\_\_

Wife: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Phone number: \_\_\_\_\_

Interests: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Yugoslav Background: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Children under 18 included in Family Membership

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



## YACO Member



**Marty Franich**

Bob Culbertson  
Rocky Franich

- ★ Lowest Prices on Cars
- ★ Two Modern Service Depts.
- ★ Convenient to all  
Santa Cruz & Monterey Residents.

MARTY FRANICH FORD      WATSONVILLE  
MARTY FRANICH LINCOLN-MERCURY



## BAKE SALE

When - Saturday, November 12

Where - Lambert's Market  
East Lake Shopping Center

Why - To benefit YACO Scholarship Fund

Mary Basich is again organizing YACO's Bake Sale to benefit our scholarship fund. Last year we awarded \$500 in scholarships to students Slavonian parentage. We hope to equal or exceed last year's awards.

Mary asks that you have your cakes at Lambert's by 9:30 A.M. on Saturday November 12. If you can't make it Saturday, you can take your cake to Mary's house at 1907 E. Lake Ave. the evening of Friday November 11.

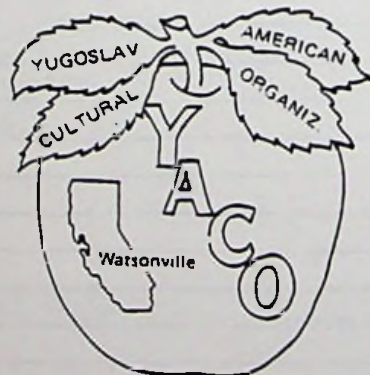
For those of you who don't wish to bake, you can make a cash contribution. Many did just that at our last bake sale.

Mary thanks all of you who participated in past cake sales and encourages you to once again help to make the bake sale a huge success. It is for an excellent cause and is tax deductible.

YUGOSLAV-AMERICAN  
CULTURAL ORGANIZATION, INC.

P.O. Box 226

Watsonville, CA. 95077



ANN BACKOVICH  
21 Jefferson St.  
Watsonville, CA 95076

114-130

Non-Profit Org.  
U.S. Postage

PAID

Permit No. 353  
Watsonville,  
CA 95077

Address Correction Requested

# KALIFORNSKI